

Az alkotók mondják: „Fantasztikus élmény...”

Dér András – a darab egyik rendezője

Bár minden Passió a Biblián alapszik, mégis mindegyik más és más. A bibliai tanulságokat a passiójátékok időről időre másként dolgozták fel, ezért izgalmasak a passiószövegek. A Bató Géza által írt változat megpróbálja a Jézust körülvevő emberek, a farizeusok szemszögéből ábrázolni a történetet.

Az előadás során a látványosságra törekszünk. A díszlet maga a Kőhegy, szépségétől, szuggesztivitásától nagyon nehéz szabadulni, nem is lehet. Az egész teret igyekszünk bejátszani, ha lehet, még nagyobb statisztériával, mint 2000-ben.

A kétnyelvűség plusz feladatokat ró ránk. Frigyesi Andrással, a német színház igazgatójával egymást kiegészítve, egymást inspirálva dolgozunk együtt.

Lengyel Anna – dramaturg

Az eredeti szöveget részben rövidítettük, másrészt új jeleneteket tettünk bele. Ami teljesen új, az a keretjáték, mely Bató Gézához kapcsolódik. Lényege, hogy saját fia keresztelőjéről Jézus megkeresztelkedése jut eszébe, és innen származik a Passiójáték ötlete.

Bató Géza szövegében Jézusnak sok prédikációszerű szövege van, de a mai nézőnek nincs türelme ehhez, a változtatásokat ez is motiválta. Olyan jeleneteket egészítettünk ki, amelyek egyrészt drámai feszültséget hordoznak, másrészt látványosak, de a humornak is van helye a Passiójátékban. Ez nemcsak passiótörténet, hanem egy színházi előadás is. Színházi dramaturg vagyok, ezeket a szempontokat szintén figyelembe kellett vennem.

Kovács Ferenc – „Jézus”

A Nemzeti Színiakadémián végeztem két évvel ezelőtt, jelenleg a második évadomat zárom a Budapesti Kamaraszínházban. Dolgoztam már korábban is Dér Andrással egy szabadteri előadásban és játszottam a „Kanyaron túl” című filmjében.

Egy évvel ezelőtt még játszottam a szekszárdi Német Színházban is, de egy kicsit fel kellett frissítenem a nyelvtudásomat. Nem volt kérdés, hogy elvállalom a szerepet. Nagyon örültem, egy picit meg is ijedtem, de igyekszem megfelelni a belém helyezett bizalomnak. Komoly kihívás.

Dóczy Péter – „Pílátus”

Már a 2000. évi előadásban is szerepeltem, akkor más szerepben. Alap-



vetően más az akkori és a mostani, hiszen a szöveg keletkezésének körülményei alapvetően mások. A Csiksomlyói Passió szövege jó kétszáz évvel korábban született Erdélyben, a reformáció és azt követő korszakban. A Budaörsi Passió természetesen a XX. század eleji helyi szellemiséget tükrözi.

Az előadások érdekességét a kétnyelvűség adja, mely számomra egyáltalán nem szokatlan. Színházi elfoglaltságaim mellett most készítek egy Szilágyi Domokos CD-romot román, német és magyar nyelven. Tavalyelőtt már megjelentettem egy szintén háromnyelvű CD-t Pilinszky Meditáció címmel, angol, német és magyar nyelven.

Óze Áron – „Péter”

Nagyon szívesen játszottam volna most is Jézust, de nem rendelkezem olyan szintű német nyelvtudással, hogy ezt felelősséggel elvállalhattam volna. Ráadásul ebben a darabban a Csiksomlyói Passióhoz képest jóval több szövege, kinyilatkoztatása van Jézusnak, ez megnehezíti a feladatot.

A 2000-es Passió egy csodaként maradt meg bennem. A próbaidőszak rendkívül kemény volt, mint ahogy most sem könnyű, de maga a játék, az előadások csodálatos élményt jelentettek. Örízgetem magamban az emléket, hogy ott Jézust játszhattam.

Venczel Vera – „Mária”

Fantasztikus élmény volt a 2000-es Passió, örülök, hogy ismét játszhatom Mária szerepét. 2000-ben nem új dolgot hoztunk létre, hiszen a Kőhegyen már játszották az 1930-as években a Passiót. Egyszerűen életre keltettük azt a helyet.

Szépvölgyi Ferenc – statisztá, budaörsi lakos

Soha nem voltak színészi ambícióim, de mindig szerettem színházba járni. Gyánútlanul elmentem statisztaválogatásra, és rögtön négy szerepet kaptam, sőt még egy egymondatos szövegem is van. Egyébként könyvelőként dolgozom, de nagyon jól érzem magam ebben a közegben. Már összeállt előttem az egész előadás, szinte látom magam előtt. A színészek nagyon kedvesek, rendesek, sokat segítenek.

Baumgartnerné Bittner Erzsébet – statisztá, budaörsi lakos

A Passió nagyon közel áll a szívemhez. Már az 1996-os előadásban is játszottam a Jókai Művelődési Házban, Veronika szerepét. 2000-ben Sára szerepét kaptam, most pedig egy beteg asszonyt játszom, akit Jézus meggyógyít. Örömmel vállaltam a jelmezek megvarrását is, ugyanúgy, mint 2000-ben. A menyemmel ketten több, mint 260 méter anyagból varrjuk a statisztaruhákat. Nagy öröm számomra, hogy hozzájárulhatok a Budaörsi Passió sikeréhez.

Kovács Veronika

SZEREPOSZTÁS

Jézus	Kovács Ferenc
Judás	Nagy Sándor
Pílátus	Dóczy Péter
Mária	Venczel Vera
Péter	Óze Áron
Bató Géza	Bregyán Péter
Kaifás	Berzsenyi Zoltán
Eleazár	Merán Bálint
Mária Magdolna	Holler Márta
Lea	Perencz Júlia
Centurió	Bernscherer Tibor
Nikodemus	Harmath Albert
Tóbiás, vak	Sárkány János
Salome, Vörös nő	Dér Denisa
Eszter, Pílátus felesége	Polnauer Flóra
Jairus	Derzsi György
Szolgáló	Németh Magdolna
Jubál	Kecskeméti Róbert
Vérfolyásos asszony	Baumgartner Erzsébet
Mária, Angyal	Harmat Szilvia
Márta	Horvát Antónia
Jobb lator	Szakály Zoltán
János Apostol	Nagy Tamás
Annás	Valentin István
Kufár	Harmat István
Százados, Titus	Turi Bálint
Tamás Apostol	Gácsér Csaba
	Keresztelő János,
Jakab apostol, Bal lator	Varga Dávid
gyermek Bató Géza	Oláh Péter
Caius	Háromszéki Gyula
Poroszló, Herodes	Szépvölgyi Ferenc
Apostol	Lajkó Bence
Apostol	Császár Dávid

Rendezők: Dér András, Frigyesi András

Fordító: Dr. Kovács József László

Dramaturg: Lengyel Anna

Jelmeztervező: Benedek Mari

Zeneszerző: Tóth Benedek

Látványtervező: Hudi László

Koreográfus: Tolnai Lea

A főbb szerepeket – Jézust, Máriát, az apostolokat, Kaifás főpapát stb. – a társrendezőik hivatásos színészek meghívásával jelenítik meg. Már 1996-ban és 2000-ben is mindkét rendezés bevont (az auermacheri színjátszók és Dér András is) helyi és környékbeli amatőr színjátszókat, statisztákat, táncscsoportokat, énekkarokat. 2003-ban több pest megyei település lakosai vesznek részt szereplőként a Budaörsi Passiójátékban.